INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

LIVRO Nº 01 **TRADUÇÃO Nº 102** **FOLHA Nº 0111/2020**

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de cópia autenticada em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Extremidade superior da margem esquerda consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo
Extremidade superior de margem direita consta logo - emblema da República Democrática do Congo

República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação)
Primário, secundário e profissionalizante.

Diploma Estadual
(Equivalente ao ENEM)

Nós, os abaixo-assinados, membros do júri da prova de fim de estudo secundário de ciclo longo, (equivalente ao ensino médio), estabelecido pela Portaria nº 88-092 de 07 de julho de 1988;
Considerando a lei-quadro n ° 14/004 de 11 de fevereiro de 2014 do Ensino Nacional, especialmente em seus artigos 8,151 e 193;
Visto, conforme alterado e completado até a esta data, o Despacho Ministerial nº MINEPSP/CABMIN/0493/2017, de 23 DE MAIO DE 2017 alterado e completado o Despacho Ministerial nº MINEPSP/CABMIN/0040/2004, de 20 DE ABRIL DE 2004, sobre as medidas transitórias relativas à organização da prova de fim de estudos secundário do ciclo longo (Ensino Médio).
Atestemos que o chamado (a chamada): **Mwamba Mbuyi Ketsia**, nascido (a) em Kinshasa em 27/12/2000.
Participou da sessão 2019 da prova estadual (equivalente ao ENEM) e obteve setenta e dois **(72%)** por cento dos pontos de acordo com as condições de aprovação estabelecidas pela referida portaria.
Em fé de que, emitimos o presente Diploma de conclusão do Ensino Secundário de longo ciclo da seção Literária de opção latim - filosofia.
Entregue em Kinshasa, 31 de Julho de 2019
Consta assinatura dos Membros do Júri
Consta assinatura do Inspector Geral-Presidente do Júri
Consta assinatura do Secretário Geral-Supervisor

Constam na extremidade do rodapé direito assinatura e imagem (fotografia) do Recipiente
Consta número de identificação do mesmo - TS 07 - 120431010170O7 - 3331388
Consta no rodapé a seguinte observação:
Sem rasuras e sem correções, nenhuma cópia deste documento será emitida.
Extremidade inferior da margem direita consta carimbo e selo do cartório de Lukunga.
Consta ainda carimo que certifica a veracidade da cópia conforme ao original, assinado por Georges Edgard Bamobile, notário de Funa acompanhado de carimbo do escritório do mesmo.
No verso do mesmo documento, consta selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Bamobile, outro ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Lubundjo Chantal, 1ª Secretária de Chancelaria.

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Karen Cristina Martins de Souza
Tradutrice Assermentée

Kinshasa, 24 de fevereiro de 2020.

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada
Karen Cristina Martins de Souza

Emolumentos: USD 36,00

Vu pour la légalisation de la signature
Vigne Me Milo
Approuvée dessous et dessus, ci contre
Droits perçus 5.000
Quittance n° 0.21327
Kinshasa, le 27.02.2020
Georges Edgar BAMOBILE
Email:

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza. Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

LIVRO Nº 01 **FOLHA Nº113** **TRADUÇÃO 0115/2020**

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.
Consta logo - emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação)
Primário, secundário e Profissionalizante

Nº de Identificação:

Província: Kinshasa Funa Escola: C.S Anna Paolizzi Cidade: Kinshasa Município: Selembao Matrícula: 7/20439	Aluno: Mwamba Mbuyi Sexo: F Nascido(a): Kinshasa em : 22/12/2000 Série: 6° ano de opção literária, (equivalente ao 3° colegial) Matrícula:

Boletim do 6° ano da opção Filosofia **ano letivo 2018-2019**

MATÉRIAS	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE					Prova Estadual (Equivalente ao Enem)	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	Pontos obtidos	Maxima
	1° P	2° P			3°P	4°P				698	1000
										M.BC	
MÁXIMA	10	10	20	40	10	10	20	40	80	%	70
Religião	8	7	15	30	6	5	9	20	50		
Educação cívica e Moral	8	7	15	30	7	8	15	30	60		
Educação à Vida (1)	8	7	10	25	9	9	17	35	60		
Informática (1)	8	7	10	25	10	10	20	40	65		
MÁXIMA	20	20	40	80	20	20	40	80	160		
Biologia	15	15	40	70	14	16	20	50	120		
Química											
Educação Física	10	10	20	40	10	9	21	40	80		
Geografia	10	10	25	45	10	10	15	35	80		
História	5	10	10	25	8	9	23	40	65		
Matemática	15	15	30	60	10	15	34	59	119		
Física	5	15	20	40	15	15	20	50	90		
Filosofia	10	6	24	40	10	10	20	50	90		
MÁXIMA	40	40	80	160	40	40	80	160	320		
Inglês	30	35	55	120	35	37	78	150	270		
MÁXIMA	50	50	100	200	50	50	100	200	400		
Francês	40	40	80	160	45	36	59	140	300		
Latim	40	45	95	180	45	45	80	170	350		
MÁXIMA GERAL	320	320	640	1280	320	320	640	1280	2560		
TOTAL	212	229	449	890	236	234	431	899	1789		
PORCENTAGEM	66,2	71,5	70,2	69,5	73,1	73,1	67,1	70,2	69,8		
POSIÇÃO / quantidade de alunos	8/11	6/11	1/11	4/11	4/11	4/11	5/11	3/11	4/11		
Aplicação	B	TB			B	B					
CONDUTA	TB	TB			TB	TB					
Assinatura do responsável											

Nota do tradutor:
B = Bom
TB = Muito Bom

Emolumentos: USD 36,00

E-mail : indiakaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza. Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

Coluna Direita vertical consta:
Para controle, em 26/06/2019
Consta assinatura do responsável do estabelecimento
Código do estabelecimento 12043

Resultado Final:
Diploma (1)
Diplomado com .....%
Não passou (1)
Para testemunho em .....

O Responsável pelo estabelecimento,
Carimbo escolar.

Feito em Kinshasa em: 20/06/2019

No centro do rodapé consta Carimbo da escola.
Consta carimbo e assinatura do chefe do estabelecimento
Rodapé direito consta IGE/P.S/009

Assinatura do aluno

(1) Riscar a menção inútil
Nota importante: O boletim não tem valor se for rasurado ou corrigido.
Extremidade esquerda do rodapé consta fotofrafia do recipiente.
Margem superior direita consta carimbo do cartório de Funa.
Verso consta carimbo e selo que certifica a veracidade da documento, assinado por Georges Edgard Ramobile, notário de Funa.
Seguido de selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Ramobile, junto ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Lubundjo Chantal, 1ª Secretária de Embaixada.

Consta ainda no verso,
Emblema da República Democrática do Congo
República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação), Primário, secundário e profissionalizante
Boletim escolar

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Karen Cristina Martins de Souza
Tradutrice Assermentée

Kinshasa, 26 de fevereiro de 2020

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada
Karen Cristina Martins

Vu pour la légalisation de la signature
Ci-dessus, Mme/Mlle ...Karen...
Approuvée dessous, ~~ci-dessus~~, ci contre
Droits perçus .....
Quittance n° ...0.312...
Kinshasa, le ...27/02/2020...
Le Notaire / FUNA
Georges Edgar RAMOBILE

Emolumentos: USD 36,00

E-mail : tradukaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza. Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

LIVRO Nº 01 **FOLHA Nº112** **TRADUÇÃO 0114/2020**

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.
Consta logo - emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

REPUBLIQUE DE ... OFFICE NOTARIAL FUNA ... E DE KINSHASA

República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação)
Primário, secundário e Profissionalizante

Nº de Identificação:

Província: Kinshasa Lukunga Escola: C.S Vie Nouvelle (vida Nova) Cidade: Kinshasa Município: Mont-Ngafula Matrícula: 7 1 3 0 9 9 5	Aluno: Mwamba Mbuyi Ketsia Sexo: F Nascido(a): Kinshasa em : 22/12/2000 Série: 5º ano de opção literária, Matrícula:

Boletim do 5º ano da opção Literária **ano letivo 2017-2018**

Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE					2ª sessão	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	%	Ass. Prof
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	**10**	**10**	**20**	**40**	**10**	**10**	**20**	**40**	**80**		
Religião	7	6	13	26	6	7	12	25	51		
Educação cívica e moral	6	8	14	28	7	7	13	27	55		
Educação à Vida	7	7	13	27	5	8	12	25	52		
Informática	8	6	9	23	6	5	8	19	42		
MAXIMA	**20**	**20**	**40**	**80**	**20**	**20**	**40**	**80**	**160**		
Biologia	11	9	20	39	10	7	15	32	71		
Química	8	10	27	45	12	11	25	48	93		
Educação Física	13	12	28	53	14	13	30	57	110		
Geografia	12	13	25	50	13	12	27	52	102		
História	14	10	26	50	7	11	24	42	92		
Matemática	9	11	27	47	13	10	26	49	96		
Física	11	12	25	48	12	14	24	50	98		
Estética	10	11	16	37	11	12	25	48	85		
MAXIMA	**40**	**40**	**80**	**160**	**40**	**40**	**80**	**160**	**320**		
Inglês	24	25	50	99	22	26	47	97	196		
MAXIMA	**50**	**50**	**100**	**200**	**50**	**50**	**100**	**200**	**400**		
Francês	36	34	68	138	38	37	74	146	284		
Latin	32	27	62	121	30	28	66	124	245		
MAXIMA GERAL	**340**			**1360**				**1360**	**2720**		
TOTAL	208			831				841	1672		
PORCENTAGEM	61,1			61,1				61,1	61,4		
POSIÇÃO QUANTITATIVA (do aluno)	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
Aplicação											
CONDUTA											
Assinatura do responsável											

2ª sessão: Passou (1) Repetiu (2) Pulou (3)

Rubrica do responsável do estabelecimento e carimbo da escola

✓ O aluno poderá passar na turma superior somente se tiver passado em uma prova de repescagem com excesso em Biologia (1)

Emolumentos: USD 36,00

E-mail : indrakaren@yahoo.fr

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza
Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

O aluno é aprovado na classe superior (1)
O aluno repete o ano (1)
O aluno falhou e é redirecionado para ..... (1)

Consta assinatura do aluno

(1) Riscar a menção inútil
Nota importante: O boletim é inútil se for rasurado ou corrigido

Feito em Kinshasa, em 02/07/2018

Consta carimbo seco na margem superior direita por mim não identificado.
Rodapé Consta Carimbo da escola e assinatura do Chef do estabelecimento.
Cabeçalho consta carimbo e selo do cartório de Funa.
Lateral superior direita da página consta carimbo que certifica a veracidade da cópia conforme o original, assinado por Georges Edgard Bamobile, notário de Funa, seguido do carimbo do Cartório.
No verso do mesmo documento, consta selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Bamobile junto ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Lubundjo Chantal, 1ª Secretária de Embaixada.
Consta ainda no verso,
Emblema da República Democrática do Congo
República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação),Primário, secundário e profissionalizante
Boletim escolar

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Kinshasa, 26 de fevereiro de 2020

Karen Cristina Martins de Souza
Traductrice Assermentée

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada
Karen Cristina Martins de Souza

OFFICE NOTARIAL FUNA

Vu pour la légalisation de la signature
Mme, Mr, Mlle Karen Cristina
Approuvée dessous, ci-dessus, ci contre
Droits perçus 3 no/17
Quittance n° ..... D 3127
Kinshasa, le 27.2.2020
Le Notaire / FUNA

Georges Edgar BAMOBILE
Notaire

Emoluments: USD 35,00

E-mail : [illegible]

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza. Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Títulos

LIVRO Nº 01 FOLHA Nº110 TRADUÇÃO 01/12/2020

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel do documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade esquerda da margem.
Consta logo - emblema da República Democrática do Congo na extremidade direita da margem.

República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação)
Primário, secundário e Inicialização à nova cidadania
Ministério do Ensino Técnico e Profissionalizante

Nº de Identificação:

Província: Kinshasa Oeste Escola: C.S Anna Faolizzi Cidade: Kinshasa Município: Selembao Matrícula: 7 1 3 0 6 0 3	Aluno: Muamba Mbuyi Sexo: F Nascido(a): Kinshasa em : 22/12/2000 Série: 3° ano de opção literária, (equivalente a 6ª classe) Matricular:

Boletim do 3° ano da opção Literária ano letivo 2015-2016

Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE					2ª sessão	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	%	Ass. Prof
	1° P	2° P			3° P	4° P					
MAXIMA	**10**	**10**	**20**	**40**	**10**	**10**	**20**	**40**	**80**		
Religião	8	6	16	30	8	7	12	27	57		
Educação cívica e moral	5	6	8	19	4	7	17	28	47		
Educação à Vida (1)	6	7	10	13	3	6	12	21	44		
Informática	7	2	3	12	1	6	5	12	24	50	
MAXIMA	**20**	**20**	**40**	**80**	**20**	**20**	**40**	**80**	**160**		
Biologia (1)	10	10	13	33	9	10	15	34	67	60	
Química	9	16	17	42	4	18	16	43	85		
Educação Física	4	5	36	45	13	16	36	65	110		
Geografia	12	9	16	37	10	05	26	31	68	50	
História	12	10	21	43	12	13	29	53	96		
Matemática (1)											
Física											
Sociologia/Ecopol(1)	10	11	33	54	8	10	15	33	87		
MAXIMA	**40**	**40**	**80**	**160**	**40**	**40**	**80**	**160**	**320**		
Inglês	20	24	43	87	31	30	68	129	216		
Grego (1)	28	24	52	104	32	24	52	108	212		
Matemática	24	15	8	47	24	20	07	51	98	10	
MAXIMA	**50**	**50**	**100**	**200**	**50**	**50**	**100**	**200**	**400**		
Francês	36	37	55	128	29	20	63	112	240		
Latin	37	36	77	150	35	36	69	140	290		
MAXIMA GERAL	**380**	**380**	**760**	**1520**	**380**	**380**	**760**	**1520**	**3040**		
TOTAL	224	218	408	854	228	210	435	887	1741		
PORCENTAGEM	58,9	57,3	53,6	56,1	60	55,1	55,9	58,3	57,2		
POSIÇÃO QUANTIDADE (no alunos)	/	/	/	/	/	/	/	/	/		
Aplicação											
CONDUTA											
Assinatura do responsável										Passou (1) Repetiu (1) Falhou (1) Rubrica do responsável do estabelecimento e carimbo da escola	

O aluno poderá passar na turma superior somente se tiver passado em uma prova de repescagem com sucesso em: Informática, Biologia, Geografia e Matemática

Emolumentos: USD 30,00

E-mail : <antocontact@yahoo.fr>

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa/Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

O aluno é aprovado na classe superior (1)
O aluno repete o ano (1)
O aluno falhou e é redirecionado para ..... (1)

Assinatura do Aluno

Riscar a menção inútil
Nota importante: O boletim é inútil se for rasurado ou corrigido.

Feito em Kinshasa, em 02/07/2016

Rodapé consta Carimbo da escola e assinatura do chef do estabelecimento.
Cabeçalho consta carimbo e selo do cartório de Funa.
Lateral superior direita consta carimbo que certifica a veracidade do documento, assinado por Georges Edgard Bamobile, notário de Funa.
No verso do mesmo documento, consta selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Bamobile junto ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Lubundjo Chantal, 1ª Secretária de Embaixada.
Lateral direita consta carimbo seco por mim não identificado.

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Karen Cristina Martins de Souza
Tradutrice Assermentée

Kinshasa, 26 de fevereiro de 2020

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada
Karen Cristina Martins de Souza

...u pour la légalisation de la signature
Mme, Mr, Mlle Karen Cristina
Approuvée dessous, ci-dessus, ci contre
Droits perçus ..... 5 USD .....
Quittance n° ..... 0.3127 .....
Kinshasa, le ..... 29/02/2020 .....
Le Notaire / FUNA

Georges Edgar BAMOBILI
Notaire

Emolumentos: USD 36,00

E-mail : [illegible]

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Interprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza.
Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 001/19 do Registro de Peritos

LIVRO Nº 01 **FOLHA Nº111** **TRADUÇÃO 0113/2020**

CERTIFICO e dou fé, para fins de direito, que o texto abaixo é tradução fiel de documento em língua francesa que me foi apresentado por pessoa interessada.

Consta logo - Bandeira da República Democrática do Congo na extremidade superior esquerda da margem.
Consta logo - emblema da República Democrática do Congo na extremidade superior direita da margem.

República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação)
Primário, secundário e Profissionalizante

Nº de Identificação:

Província: Kinshasa Oeste Escola: C.S Anna Paolizzi Cidade: Kinshasa Município: Selembao Matrícula: 7 1 3 0 6 0 3	Aluno: Mwamba Mbuyi Sexo: F Nascido(a): Kinshasa em : 22/12/2000 Série: 4º ano de opção literária, (equivalente ao 1º Colegial) Matrícula:

Boletim do 4º ano da opção Literária **ano letivo 2016-2017**

Matérias	PRIMEIRO SEMESTRE				SEGUNDO SEMESTRE					2ª sessão	
	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	TRABALHO DIÁRIO		Prova	TOTAL	Total Geral	%	Ass. Prof
	1º P	2º P			3º P	4º P					
MAXIMA	**10**	**10**	**20**	**40**	**10**	**10**	**20**	**40**	**80**		
Religião	8	9	15	32	7	5	12	24	56		
Educação cívica e moral	3	10	18	31	7	9	20	36	67		
Educação à Vida	6	9	18	33	6	6	12	24	57		
Informática	8	5	4	17	9	9	05	29	40		
MAXIMA	**20**	**20**	**40**	**80**	**20**	**20**	**40**	**80**	**160**		
Biologia	7	14	29	50	15	17	13	45	95		
Química	15	17	15	47	16	15	15	50	97		
Educação Física	7	10	20	37	14	14	29	57	94		
Geografia	9	10	10	29	12	15	24	51	80		
História	14	10	16	40	12	14	18	44	84		
Física	14	10	14	38	10	10	5	25	63	50	
Sociologia/Ecopol(1)	10	10	39	59	10	8	10	28	87		
MAXIMA	**40**	**40**	**80**	**160**	**40**	**40**	**80**	**160**	**320**		
Inglês	27	26	52	105	28	30	42	100	205		
Grego (1)											
Matemática (1)	24	24	16	64	23	24	47	96	160		
MAXIMA	**50**	**50**	**100**	**200**	**50**	**50**	**100**	**200**	**400**		
Francês	38	39	76	153	40	40	83	163	316		
Latin	42	41	80	163	41	40	79	160	323		
MAXIMA GERAL	**340**	**340**		**1440**	**340**	**340**		**1440**	**1880**		
TOTAL	232	244		916	250	262		926	1824		
PORCENTAGEM	68,2	71,7		63,6	73,5	77		64,3	61,3		
POSIÇÃO GERAL DA CLASSE	1/13	/	/	1/14	/	/	/	/	1/12		
Aplicação	TB	TB			B	B					
CONDUTA	B	B			B	B					
Assinatura do responsável											

Reinaldo (1)
Deputés (1)
Falcon (1)

Visto do responsável do estabelecimento = carimbo da escola

Nota do Tradutor:
TB = Muito bom
B = Bom

Emolumentos: USD 36,00

E-mail: indrakaren@yahoo.fr.

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO PÚBLICA JURAMENTADA

Despacho nº 34/D.50/2019. Intérprete Comercial e Tradutora Pública Juramentada, Karen Cristina Martins de Souza. Credenciada no Tribunal de Grande Instância de Kinshasa / Gombe sob o nº 0010 do Registro de Peritos

✓ O aluno poderá passar na turma superior somente se tiver sido aprovado em uma prova de repescagem com sucesso em: Física

O aluno é aprovado na classe superior (1)
O aluno repete o ano (1)
O aluno falhou e é redirecionado para ..... (1)

Assinatura do Aluno

(1) Riscar a menção inútil
Nota importante: O boletim é inútil se for rasurado ou corrigido. IGE/P.S/006

Feito em Kinshasa, em 02/07/2017
Rodapé consta carimbo da escola e assinatura do Chefe do estabelecimento.
Cabeçalho consta carimbo e selo do cartório de Funa.
Lateral superior direita consta carimbo que certifica a veracidade do documento, assinado por Georges Edgard Bamobile, notário de Funa.
No verso do mesmo documento, consta selo de pagamento de emolumento e reconhecimento da assinatura do notário de Funa, Georges Edgard Bamobile junto ao Ministério das Relações Exteriores, assinado por Mwamba Lubundjo Chantal, 1ª Secretária de Embaixada.
Consta carimbo seco na lateral superior direita por mim não identificado.
Consta ainda no verso,
Emblema da República Democrática do Congo
República Democrática do Congo
Ministério do Ensino (Educação),Primário, secundário e profissionalizante
Boletim escolar

NADA MAIS constava do referido original, que devolvo ao interessado com esta tradução fiel que conferi, achei conforme e assino, na data abaixo. DOU FÉ.

Karen Cristina Martins de Souza
Tradutrice Assermentée

Kinshasa, 26 de fevereiro de 2020

Intérprete Comercial e Tradutora Juramentada
Karen Cristina Martins de Souza

REPUBLIQUE DU CONGO
OFFICE NOTARIAL FUNA
VILLE DE KINSHASA

Vu pour la légalisation de la signature
Mme, Mr, Mlle ..Karen Martins
Approuvée dessous, ci dessus, ci contre
Droits perçus .....50.00.....
Quittance n° ...0.3127.....
Kinshasa, le ..25.02.2020...
Le Notaire / FUNA

Georges Edgar BAMOBILE
Notaire

Emolumentos: USD 36,00